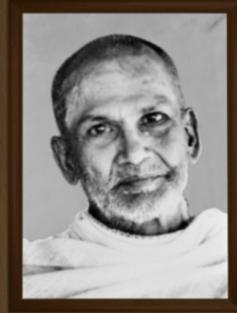


Bhaje Ramaṇa Nāmaṁ
Vol II
Selections from Ramana Sannidhi Murai
Agattāmarai



Scan for Lyrics!



Bhaje Ramana Namam Vol II

Table of Contents

Introduction.....	3
Preface.....	5
1. Pārvaḷar kayilai.....	6
2. Namō Ramaṇāya.....	8
3. Tāyiṅ Vaṇṇamum.....	10
4. Vēda Naṇmuḍi.....	12
5. Kāṇa Vēṇḍum.....	15
6. Achala Pōṭṭri.....	17
7. Samaya Mīdunī.....	19
8. Gurunāda.....	22
9. Andak-Kaṇakkai.....	23
10. Nīyē Patiyāvāy.....	26
11. Evaṇṇḍri.....	28
12. Vāzhi Ramaṇēsaṅ.....	29
Pronunciation Guide.....	30
Distribution Channels.....	31

ōm Namō Bhagavatē Sri Ramanāya

Introduction

By Bhagavan's grace, we offer to devotees Bhaje Ramana Namam Vol II, a collection of songs from the Ramana Sannidhi Murai. In the spring of 2010, the late Sri Ravi Ramanan, brother of Ramanasramam president Sri Venkat S. Ramanan, suggested that we produce an album on Ramana Sannidhi Murai.

Although the sannidhi murai is composed in the manner of Manickavasagar's Tiruvasagam and traditionally sung in the Odhuvar style, Ravi recommended that we not be constrained by the traditional ragas mentioned in the text and that we retain the "call and repeat" style used in Bhaje Ramana Namam Vol I. He desired that even those who may normally be daunted by the complexity of the verses should join in the singing and appreciate the majesty of its devotion. Smt. Susheela Ramanan was kind enough to provide us a selection of songs from the sannidhi murai with relatively simple lyrics

This album, albeit much delayed, is our attempt along these lines and we would like to dedicate it to Ravi's memory. By Bhagavan's grace, the timing coincides with two very auspicious occasions. We are celebrating the 100th anniversary of the founding of Sri Ramanasramam.

Sept 2023 also marks the completion of 100 years since Muruganar first came to Bhagavan on Sept 21, 1923.

Many friends gladly offered their musical talents, technical assistance, and literary skills to produce this album. Keerthana Srikanth, Niranjana Ganesh, Lavanya Hari and Swaminathan Venkataraman provided chorus support to Sangeetha Swaminathan, the lead singer, while Rishabha Swaminathan and Vignesh Thyagarajan supported on the guitar and violin, respectively. Ravi Gutala lifts the quality of the music with his delectable support on tabla. We are grateful to this talented team of artists who found time in the midst of their busy schedules to make this album a reality. Tim Abbott and Sayanesh Mitra, recording professionals in CA and NJ, respectively, provided technical support for the recording, with Sayanesh also mixing the tracks to produce the final product.

Sandhya Ganesh, a graphic design enthusiast, has produced the attractive cover layout and artwork, using photographs kindly provided by Michael Highburger. Hari Moorthy, a Muruganar aficionado who is also a Tamil scholar and poet in his own right, has been a big supporter of this effort in all aspects, and provided translations for those songs not included in Prof. K. Swaminathan's book "Homage to the presence of Sri Ramana". Our gratitude to Sri Ramanasramam for permission to use selections from this book as well as pictures of Bhagavan and Muruganar. Arthur Coucouvitis helped put together this booklet. In line with the subtitle

‘Agattāmarai ‘ or ‘The heart lotus’, we pray that this album will be useful to devotees’ spiritual sadhana.

Swaminathan Venkataraman and Sangeetha Swaminathan

West Windsor, NJ, USA

July 4, 2023

Preface

A short note on Muruganar and Ramana Sannidhi Murai

Muruganar first came to see Bhagavan on Sept 21, 1923, inspired by the Aksharamanamalai, which was given to him by his father-in-law Dandapani Swami. The song made him understand Bhagwan's greatness and he set out for Arunachala. He felt, however, that he couldn't go to visit a jnani empty-handed. Therefore, he stopped first at the Arunachaleswara Temple and composed the *Dēsīgap Padīgam* in his praise as an offering. When he reached the old hall, he began singing the song as an offering to Bhagavan but found that he was too emotional and couldn't proceed. Bhagavan took the sheet of paper from him and sang the rest of the song himself. Muruganar never again sang any of his compositions before Bhagavan

Dēsīgap Padīgam is part of the Ramana Sannidhi Murai, and two of its stanzas form the first song in this album. Here, Muruganar himself unwittingly makes a reference to the great Tamil saint Manickavasagar. This was well before Bhagavan, recognizing his literary genius, asked him whether he could compose like Manickavasagar. Muruganar responded that Bhagavan is present like Lord Shiva, but that he himself could not be compared to the peerless Manickavasagar. With Bhagavan's encouragement, he proceeded to compose the entire work along the lines of the *Tiruvāṣaḡam*.

The album begins with a solo rendition of a prefatory verse composed by Bhagavan himself. One day in the old hall, Swami Vishwanathan kept repeating the phrase “Mugavāpuri Murugaṅ”. Bhagavan encouraged him to compose a verse with that phrase. When Swami Vishwanathan

eventually expressed his inability to do so, Bhagavan composed this verse but credited it to Swami Vishwanathan. The verse states unequivocally that the sannidhi murai contributes to the spiritual uplift of mankind and is equal to the *Tiruvagasam*, which is easily one of the greatest works of Tamil literature.

Muruganar eventually composed over 30,000 verses in praise of his sadguru Bhagavan Sri Ramana Maharshi, a feat perhaps unmatched in any other spiritual tradition.

1. Pārvaḷar kayilai

விருத்தம்

Viruttham

அகத்தாமரை மலர்மீதுறை யருணாசல ரமணன்
நகைத்தானுற விழித்தானறச் செகுத்தானென துயிரை
மிகத்தானருள் சுரந்தானென முகவாபுரி முருகன்
செகத்தாருய வகுத்தான்முறை திருவாசக நிகரே.

agattāmarai malarmīduṟai aruṇāchala ramaṇaṇ
nagaittāṇuṟa vizhittāṇarac-cheguttāneṇa duyirai
migattāṇaruḷ surandāṇeṇa mugavāpuri murugaṇ
segattāruya vaguttāṇmurai tiruvāsaga nigarē

Arunachala Ramana resides in the inner heart lotus.

Smiling, he shapes up an individual soul and wakes it up to reality.

Mugavapuri Murugan, having absorbed Bhagavan's Graceful compassion,

has given Sri Ramana Sannidhi Murai, which is equivalent to Thiruvagasam, for the benefit of the world.

Translation - Prof. K. Swaminathan

தேசிகப் பதிகம்

Dēsigaṇ Padigam - Decad on the Master

பார்வளர் கயிலைப் பருப்பத நீங்கிப்

பண்ணவர் சூழலை விட்டு
வாரொளி மணிபோல் வாசகர் வாக்கை
வளர்செவி மடுத்திட விரும்பி

ஏர்வளர் பெருந்தண் டுறையடைந் தாற்போ
லிழிசினேன் புன்சொலும் வேட்டுச்
சீர்வள ரருணைச் செழும்பதி சேர்ந்தாய்
தேசிக ரமணமா தேவே.

Pārvaḷar kayilāip-paruppada nīṅgip-

-paṇṇavar sūzhalai viṭṭu

Vāroḷi maṇipōl vāsagar vākkai

vaḷarsevi maḍuttiḍa virumbi

ērvaḷar perunthaṅ ḍuraiyaḍain dārpōl

izhiṣiṅṅ puṅsolum vēṭṭuc-

-chīrvaḷar aruṇaic-chezhumpadi sērndhāy

dēsiḡa ramaṇamā dēvē

Guru Ramana, Siva, as once you left

Mount Kailas and the company of Gods

And came to cool Perundurai to drink in

The sparkling words of Vachakar,

Now again you have come to fair Aruna town

Wishing to hearken to this fellow's puerile words

Guru Ramana, Siva, Your heaven, your state supreme

தெருக்கடை யலைந்து திரியுநாய் போலத்
தேர்ந்ததே தேர்ந்ததே தேர்ந்து
பெருக்குடை யெல்லாப் பிறப்பினும் பிறந்து
பெருந்தய ரிடும்பைக ளுழந்து

கருக்கடை கதியாக் காத்துநிற் பேனைக்
கடைக்கணித் தியானென தென்னும்
செருக்கற வொழித்துத் திருப்பத மளிப்பாய்
தேசிக ரமணமா தேவே.

terukkaḍai yalaindhu tiriyunāy pōlat-

-tērndhadē tērndhadē tērndu

perukkuḍai yellāp-pirappinūm piṛandu

peruntuya riḍumbaiga ḷuzhandhu

karukkaḍai gadiyāk-kāttuniṛ pēṇaik-

-kaḍaikkaṇittu yāṇ yenadu yennum

serukkara vozhittut tiruppada maḷippāy

dēsiḡa ramaṇāmā dēvē

Like a dog loafing up and down the streets,

Sniffing at the same stuff all the time,

Much I have suffered in countless lives already.

Condemn me not to birth again,

Glance on me with grace,

Sweep clean the pride of “I and mine” and give me,

Guru Ramana, Siva,

Your heaven, your state supreme

2. Namō Ramaṇāya

திருமந்திரம்

Tirumandiram

நமோரம ணாயவே ஞானமுங் கல்வியும்
நமோரம ணாயவே நாமறி மந்திரம்
நமோரம ணாயவே நாவுக் கருங்கலம்
நமோரம ணாயவே நல்வழி கூட்டுமே.

Namōrama ṇāyavē jñānamuṅ kalviyum

Namōrama ṇāyavē nāmaṛi mandiram

Namōrama ṇāyavē nāvuk karuṅgalam

Namōrama ṇāyavē nalvazhi kūṭṭumē

Namo Ramanaya is the wisdom and learning

Namo Ramanaya is the mantra we know

Namo Ramanaya is for the tongue a rare ornament

Namo Ramanaya brings us to the right path

நமோரம ணாயவே ஞாயிறுந் திங்களும்
நமோரம ணாயவே நாள்களுங் கோள்களும்
நமோரம ணாயவே நாற்கர ணங்களும்
நமோரம ணாயவே நம்முட் சுடர்வதே.

Namōrama ṇāyavē jñāyirun thiṅgaḷum

Namōrama ṇāyavē nāḷgaḷuṅ kōḷgaḷum

Namōrama ṇāyavē nār̥kara ṇaṅgaḷum

Namōrama ṇāyavē nammuṭṭ suḍarvadē

Namo Ramanaya is the sun and the moon

Namo Ramanaya is the planets and the stars

Namo Ramanaya is the four organs of sense

Namo Ramanaya is the light that shines within

நமோரம ணாயவே ஞாதுரு ஞேயமும்
நமோரம ணாயவே ஞான விளக்கமும்
நமோரம ணாயவே ஞால முழுமையும்
நமோரம ணாயவே நங்கள் சொருபமே.

Namōrama ṇāyavē jñāduru ñēyamum

Namōrama ṇāyavē jñāna viḷakkamum

Namōrama ṇāyavē jñāla muzhumaiyum

Namōrama ṇāyavē naṅgaḷ sorūpamē

Namo Ramanaya is the knower and the being known

Namo Ramanaya is the illumination of wisdom

Namo Ramanaya is the universe entire

Namo Ramanaya is our own self-being

Translation - Prof. K. Swaminathan

3. Tāyīṅ Vaṅṅamum

வண்ண முரைத்தல்

Vaṅṅa Muraittal

தாயின் வண்ணமுந் தண்ணருள் வண்ணமும்
சேயின் வண்ணமுஞ் சிந்தையின் வண்ணமும்
வாயின் வண்ணமும் வாய்மையின் வண்ணமும்
தீயின் வண்ணமுந் தேவ ரமணனே.

tāyīṅ vaṅṅamun taṅṅaruḷ vaṅṅamum

sēyīṅ vaṅṅamuñ sindaiyīṅ vaṅṅamum

vāyīṅ vaṅṅamum vāyimaiyīṅ vaṅṅamum

tīyīṅ vaṅṅamun dēva ramaṅṅē

Beauty of a mother's form, her grace,

beauty of a child, beauty of a mind,

beauty of mouth's form, beauty of truth,
beauty of fire, are all Lord Ramana!

நீதி வண்ணமு நெஞ்சத்து வண்ணமும்
நேதி வண்ணமு நின்றதன் வண்ணமும்
பாதி வண்ணமும் பார்ப்பதி வண்ணமும்
சோதி வண்ணமுந் தொக்க ரமணனே

nīdi vaṇṇamu neñjattu vaṇṇamum
nēdi vaṇṇamu niṇḍradaṇ vaṇṇamum
pādi vaṇṇamum pārppadi vaṇṇamum
jōti vaṇṇamun thokka ramaṇaṇē

Beauty of justice, beauty of heart,
beauty of customs, beauty of following those customs,
beauty of the world, beauty of parvati's consort,
and beauty of effulgence, all are united as Ramana!

சரண வண்ணமுஞ் சன்மங் கடத்துறு
தரண வண்ணமுந் தம்மவர் வாழ்க்கையின்
பரண வண்ணமும் பார்வைக் ககப்படாப்
புரண வண்ணமும் போத ரமணனே.

saraṇa vaṇṇamuñ jaṇmaṅ kaḍatturu
taraṇa vaṇṇamun tammavar vāzhkkaiyiṇ
baraṇa vaṇṇamum pārvaik-kagappaḍāp
puraṇa vaṇṇamum bōda ramaṇaṇē

Beauty of feet, spanning the sea of births,
beauty bridge-like, support upholding his devotees' lives,
Beauty of fullness, beyond all seeing,
blissful perfection is Ramana's beauty.

வார மோடு வழிபடு வாருக்குச்
சேர விண்ணருள் செய்திடு வண்ணமும்
வீர வெல்கழல் வீக்கிவெங் கூற்றுதை
தீர வண்ணமுந் தேவ ரமணனே.

vāra mōḍu vazhipaḍu vārukkuc-
chēra viṇṇaruḷ seidiḍu vaṇṇamum
vīra velgazhal vīkkiveṅ kūṭrudai
dīra vaṇṇamun dēva ramaṇaṇē

For those who pray always,
He bestows the beauty of heavenly Grace;
The holy feet that ends Lord Yama's work
All this beauty is Lord Ramana's.

விளக்கும் வண்ணமும் வீண ரகங்கெடப்
பிளக்கும் வண்ணமும் பேரவென் கன்மனம்
இளக்கும் வண்ணமு மெல்லவர் சிந்தையும்
அளக்கும் வண்ணமு மான்ம ரமணனே.

viḷakkum vaṇṇamum vīṇa ragaṅkedap-
-piḷakkum vaṇṇamum pēraveṇ kaṇmaṇam
iḷakkum vaṇṇamu mellavar sindaiyum
aḷakkum vaṇṇamu mānma ramaṇaṇē.

Beauty of his revelation, beauty of his ability to end a wicked person's ego,
Beauty to break and beauty to melt
Even a stone like mind slowly,
Beauty to measure such minds, all are Atma Ramana's beauty.

Translation – Hari Murthy

4. Vēda Naṇmuḍi

திருச்சுழியற் பதிகம்

Tiruchchuzhiyar Padigam

வேத நன்முடி மேல்வி ளங்குறு
வித்த காவுனை மேயதால்
ஈத லாலிணை யில்ல தோரின்ப
மெய்தி னேன்ரம னேசனே

பாய்த லற்ற மனத்த வர்தொழும்

பாண்டி வண்கழி யற்பதி
நாத னேயுனை நான்ம றக்கினு
நாச்சொ லும்முன்றன் னாமமே

vēda naṅmuḍi mēlvi laṅguru
vittha gāvunai mēyadāl
īda lāliṇai yilla dōrinba
meydi nēṅrama nēsaṅē

pāyda laṭṭa maṇatta vartozhum
pāṇḍi vaṅsuzhi yaṅpadi
nāda nēyūnai nāṅma ṛakkiṇu
nāccho lummunḍṛan nāmamē

Lord Ramana, Master of wisdom shining
On the Vedas' lofty crown, na
Because I came to you I've gained
This bliss unparalleled.
Lord of ancient Pandiyan Tiruchuzhi,
By still, clear minds adored,
I may perhaps sometimes forget you,
But my tongue shall forever your name utter

மோன முற்ற முனீந்தி ர்ர்தொழு
முத்த னேயுனை முன்னலால்
ஈன மற்றதொ ரின்ப நன்னிலை
யெய்தி னேன்ரம ணைசனே

பான மாத்தகும் பைந்த மிழ்ப்பழம்
பாண்டி வண்குழி யற்பதி
ஞான மேயுனை நான்ம றக்கினு
நாச்சொ லும்முன்றன் னாமமே.

mōṇa muṭṭra muṇṇīndi rartozhu

mutta ṇēyūṇai muṇṇalāl

īṇa maṭṭrado rinba naṇṇilai

yeidi ṇēṇrama ṇēsāṇē

pāṇa māṭtagum painda mizhppazham

pāṇḍi vaṇsuzhi yarpadi

jnaṇa mēyūṇai nāṇma ṛakkiṇu

nāccho lummunḍraṇ ṇāmamē

Free spirit whom the saints supreme

In slimed steeped adore,

Because I came to you I've gained

This state of flawless bliss unique.

Ramana, lord of ancient Pandiyan Tiruchuzhi

Luscious and sweet

I may perhaps sometimes forget you,

But my tongue shall forever your name utter

தூய பூவிடைத் தூங்கு கின்ற

துரிய னேயுனைத் தோய்ந்ததால்
ஏய சொல்லை யிகந்த பேரின்பம்
எய்தி னேன்ரம னேசனே

பாய லற்ற மனத்த வர்தொழும்
பாண்டி வண்குழி யற்பதி
நாய காவுனை நான்ம றக்கினு
நாச்சொ லும்முன்றன் னாமமே.

tūya pūviḍait-tūṅgu ginra
turīya ṇēyunaṇait-tōyndhadāl
ēya sollai yiganda pērinbam
meydi ṇēṇrama ṇēsaṇē

pāya laṭṭra maṇatta vartozhum
pāṇḍi vaṇsuzhi yarpadi
nāya gāvunaṇai nāṇma rakkiṇu
nāccho lummunḍraṇ ṇāmamē

Turiya in the heart residing
As in the pure, fresh, fragrant flower
Because I came to you I've gained
The bliss beyond the reach of words.
Ramana, lord of ancient Pandiyan Tiruchuzhi
By still clear minds adored
I may perhaps sometimes forget you,
But my tongue shall forever your name utter

5. Kāṇa Vēṇḍum

வேண்டற் பதிகம்

Vēṇḍar Padigam

காண வேண்டும் நின் கருணையார் முகங்
களிக்க வேண்டும்என் கருத்து முற்றுறப்
புண வேண்டும் நின் பொன்னடித் துணை
பொலிய வேண்டும்என் சென்னி பொற்புற

மாண வேண்டும்மெய் யடியர் மாட்டுநின்
மாண்பு பேசியுஞ் செவிமடுத்து நான்
பேண வேண்டும் எப்பிறவி மேவினும்
பெரும வேங்கடவன் அன்ன பெற்றியே

kāṇa vēṇḍum niṅ karuṇaiyār mugaṅ
kaḷikka vēṇḍumeṅ karuttu muṭṭurap
pūṇa vēṇḍum niṅ poṇṇaḍit tuṇai
poliya vēṇḍumeṅ senni porpura
māṇa vēṇḍummey yaḍiyar māṭṭuṇiṅ
māṇbu pēsiyuṅ jevimaḍuttu nāṅ
pēṇa vēṇḍum eppiravi mēviṇum
peruma vēṅgaḍavaṅ aṇṇa peṭṭriyē

Let me look at your compassionate
Face and let my mind be filled
With bliss. And let my head be crowned
With your twin golden feet, till it
Turns golden too. Let me among
Your devotees as we
Speak and hear about your might
And majesty. Great Venkata,
Whatever births I take, let this,
Let this good luck be mine.

அழைக்க வேண்டும் நான் ஆவலாய் உனை
அஞ்சல் என்று எனக்கு அருள வேண்டும்நீ
இழைக்க வேண்டும்நான் யோகம் என்னுள்ளத்து
இருமை அற்றுஎன்னோடு இசைய வேண்டும்நீ

குழைக்க வேண்டும்நான் கொடுமனத்தை நின்-
அருட்குணத் திறங் குறித்து நாடொறும்
தழைக்க வேண்டும்நான் ஆணிழற்கணை
தரும வேங்கடத் தந்தை தாயனே

Azhaikka vēṇḍum nān āvalāy unai
añjal eṇḍru enakku aruḷa vēṇḍumnī
Izhaikka vēṇḍumnān yōgam enuḷattu
irumai aṭruennōḍu isaiya vēṇḍumnī

Kuzhaikka vēṇḍumnān koḍumanattai nin-
aruṭkuṇat tiraṅ gurittu nāḍorum
Tazhaikka vēṇḍumnān āṇiḷarkaṇē
daruma vēṅgaḍat tandai tāyanē

When I call you eagerly
Let your gracious answer be
“Be not afraid”. Let me in yoga
Yearn for you, and you with me
Be utterly one without a second.
Let my cruel mind think daily
Only of your power of grace.
Father, mother, Venkata
Lord of dharma, let me flourish
In the shadow of your feet.

Translation - Prof. K. Swaminathan

6. Achala Pōṭṭri

போற்றித் திருவகவல்

Pōtrit Tiruvagaval

அசல போற்றி அந்தண போற்றி
குசலமெய்க்கு ஞானக் குரிசில் போற்றி

பெருந்தூயர் செய்யும் பிறவிப் பிணிக்கோர்
மருந்தே போற்றி மணியே போற்றி

achala pōṭṭri andaṇa pōṭṭri

kuchalameyñ jñāṇak-kurisiḷ pōṭṭri

peruntuyar seyyum piravip-piṇikkōr

marundē pōṭṭri maṇiyē pōṭṭri

Praise to immovable;

Praise to Him who knows Brahman;

Praise to the power of our Guru's wisdom;

Praise to Him who acts as the medicine to this disease of birth;

Praise to Him who shines like a diamond.

ஆதி போற்றி அழக போற்றி
சோதி போற்றி சுந்தர போற்றி
மஞ்சா போற்றி மணாளா போற்றி
உஞ்சே னாயே னுடையாய் போற்றி

ādhi pōṭṭri azhaga pōṭṭri

Jyōti pōṭṭri sundara pōṭṭri

Mañjā pōṭṭri maṇālā pōṭṭri

Uñjē ṇāyēṇ ṇḍaiyāy pōṭṭri

Praise to Him who is the beginning;

Praise to Him who is beautiful;

Praise to Him who is effulgent;

Praise to Him whose color is red (as in mountain);

Praise to Him who is a medicinal plant;

Praise to Him who is the bridegroom;

Praise to Him who blessed and absorbed me.

தெள்ளத் தெளிந்த சின்மய போற்றி
உள்ளங் கவர்ந்த கள்வா போற்றி
உருப்பெயர் கடந்த வொருவ போற்றி
கருப்பெயர்ந் தொழியக் கடைக்கணி போற்றி

Tellaṭ-ṭeḷinda chinmaya pōṭṭri

Uḷḷaṅ kavārnda kaḷvā pōṭṭri

Uruppeyar kaḍanda voruva pōṭṭri

Karuppeyarn dozhiyak-kaḍaikkaṇi pōṭṭri

Praise to Him who is clear, pure intelligence;

Praise to Him who stole my heart;

Praise to Him who transcended names and forms;

Praises to Him who by merely looking ends the birth cycle.

உள்ளே போற்றி வெளியே போற்றி
உள்வெளி கடந்த வொளியே போற்றி
பொய்யே போற்றி மெய்யே போற்றி
பொய்ம்மெய் கடந்த பொருளே போற்றி

Uḷḷē pōṭṭri veḷiyē pōṭṭri

Uḷveḷi kaḍanda voliyē pōṭṭri

Poyyē pōṭṭri meyyē pōṭṭri

Poymey kaḍanda poruḷē pōṭṭri

Praise to Him who is inside;

Praise to Him who is outside;

Praise to Him who is glorious effulgence transcending both in and out;

Praise to Him who is false;

Praise to Him who is truth;

Praise to Him who transcended both false and truth.

அமுதே போற்றி நஞ்சே போற்றி

அமுதமா நஞ்ச மருந்தினை போற்றி

போற்றிநின் பொன்னடி போற்றி

போற்றிவேங் கடநின் பொன்னருள் போற்றி.

Amudē pōṭṭri nañjē pōṭṭri

Amudamā nañja marundinai pōṭṭri

pōṭṭrinin ponnaḍi pōṭṭri

pōṭṭrivēn kaḍanin ponnaaruḷ pōṭṭri

Praise to Him who is nectar:

Praise to Him who is poison;

Praise to Him who drinks poison like nectar;

Praise to His golden holy feet;

Praise to Lord Venkata;

Praise to His glory;

Translation - Prof. K. Swaminathan

7. Samaya Mīdunī

ரமண கீதம்

Ramaṇa Gītam

சமய மீதுநீ, நிமல வாழ்வுதா

அமல வேங்கட,ரமண தேவனே.

samaya mīdunī, nimala vāzhvuthā

amala vēṅkaṭa ramaṇa dēvaṇē

This now is the time ! Now give

The gift of life, pure bliss, my God,

Ramana immaculate

திமிர மாயையைத், துமிய வெட்டுவாய்

அமித வேங்கட,ரமண தேயனே

timira māyaiyait-tumiya vetṭuvāy

amita vēṅkaṭa ramaṇa thēyaṇē

Ramana, lord of light immense,

Scatter maya dark, intense

ஊமனை வென்றதாட், கமல நல்குவாய்

இமய மேலுறை,ரமண ஈசனே.

emanai veṅṭradāṭ kamala nalguvāy

imaya mēlurai ramaṇa īṣaṇē

Ramana, dweller on Himalaya, show

The feet that vanquished Yama once

சமன மாய்நின்றாட்,கமல நீழல்வாய்

அமர நல்குவாய்,ரமண சாந்தனே

samaṇa māyṅniṅṭrāṭ kamala nīzhalvāy

amara nalguvāy ramaṇa sāṅtaṇē

In the shadow of those lotus feet,

Ramana, lord of peace serene,

Let me immortal sit.

குமுத வாயினால்,அமுத மென்மொழி

சமுக நின்றதுதா,ரமண ராயனே.

kumuda vāyinaḷ amuda menmozhi

samuga niṇḍrutā ramaṇa rāyaṇē

Face to face, king Ramana, speak

From flower-like lips ambrosial words

கமல மார்புசேர்,தமல மாலைதா

எமது வேங்கட,ரமண நாதனே

kamala mārbusēr tamala mālaitā

emadu vēṅkaṭa ramaṇa nāḍaṇē

And Ramana Lord, give in exchange

The garland resting on your chest.

குமுத வாயிதழ்,அமுத நல்குவாய்

ரமண வேங்கட,அமுத வாயனே

kumuda vāyidazh amuda nalguvāy

ramaṇa vēṅkaṭa amuda vāyaṇē

Let me drink the nectar sweet

From those lilies, your soft lips

விமல வெள்ளிடை, அமளி மீதிலே

ரமிய மாவணை, ரமண ராமனே.

vimala velliḍai amaḷi mīdilē

ramiya māvaṇai ramaṇa rāmaṇē

In the clear cosmic space so vast

Embrace her warmly, Ramana-Rama

கமக மென்னவே கமழு மென்மலர்

அமளி யேறுவாய் ரமண நாதனே

Kamaka menṇavē kamazhu menṇmalar

amaḷi yēruvāy ramaṇa nādaṇē

Ascent this bed of softest flowers

Wafting fragrance, Ramana Lord

ஆன்ம னாமுனை, யான்ம ணந்ததே

ஆன்ம லாபமென், ஆன்ம நாதனே

āṇma ṇāmunaḥ yāṇma ṇandhadē

āṇma lābameṇ āṇma nādaṇē

In wedding you, the Master Self,

I gain my own, my Self, again

Translation - Prof. K. Swaminathan

—

8. Gurunāda

நற்றாய் பரிதல்

Naṭṛāy Paridal

குருநாத னாவேனும் யானே யென்னும்
குருநாடு சீடனுந்தான் யானே யென்னும்

gurunāda nāvēnum yāṇē yennum

gurunāḍu sīdanuntān yāṇē yennum

The guru too I am, she says,

And the guru-seeking pupil.

குருபாத மாவேனும் யானே யென்னும்
குருபாத சேவையுந்தான் யானே யென்னும்

gurupāda māvēnum yāṇē yennum

gurupāda sēvaiyundāṅ yāṅē yēṅṅum

I am the master's feet, she says,

And I the service of those feet.

குருவோதும் உபதேசம் யானே யென்னும்
குருவுபதே சப்பொருளும் யானே யென்னும்

guruvōdum upadēsam yāṅē yēṅṅum

guruvupadē sapporuḷum yāṅē yēṅṅum

I am the words of his instruction, she says

And I the meaning and the message.

குருவாய திருக்கோல வேங்க டன்மேற்
கொள்ப்போலுங் குருவருளாய்க் குலவுற் றாளே.

guruvāya tirukkōla vēṅka ṭaṅmēṅ

koḷappōluṅ guruvaruḷāyk-kulavut-rāḷē.

Thus Venkata in guru's guise

Possesses her, and she rejoices

Shining as guru's grace itself.

Translation - Prof. K. Swaminathan

9. Andak-Kaṇakkai

திருவந்தியார்

Tiruvundiyar

அந்தக் கணக்கை அறிதியோ நீயெனக்
கந்தக் குமரனை யுந்தீபற
காதலாய்க் கேட்டனன் உந்தீபற

andak-kaṇakkai aridiyō nīyēṇak-

kandak-kumaraṇai yundhīpara

kādalāik-kēṭṭaṇaṇ undhīpara

"Do you realize the truth revealed in Vedas?"

He (Lord Shiva) enquired the young prince of Kanda (Lord Muruga)

with deep love, worthy of gaining knowledge.

குவியக் கருத்துக் குறிக்கொண்டு கேட்கச்
செவியிற் புகட்டினன் உந்தீபற
சிவனுக் குபதேசம் உந்தீபற

kuviyak-karuttuk-kurikkonḍu kēṭkac-

-cheviyir pugattinaṇ undhīpara

sivaṇuk-kupadēsam undhīpara

With a deep contemplation and a singularly focused mind,

He (Lord Muruga) whispered into Lord Shiva's ears,

The secret message; thus, revealing secrets of Vedas.

சிவகுரு வாகத் திகழும் படிவத்
தவவுரு வத்துடன் உந்தீபற
சந்தத நிற்பவன் உந்தீபற

sivaguru vāgak-tigazhum paḍivat-
-tavavuru vattuḍaṅ undhīpara
santhata nirpavaṅ undhīpara

With the intention of becoming Shiva guru,
The one who teaches the secrets learnt by Lord Shiva,
He (Lord Ramana) came in the form of a sage,
Who is eternally present in everyone's hearts.

ஞான குருவாயிந் நாய்க்கு முணர்த்தினன்
மோன வொருமொழி உந்தீபற
மோக முசிக்கவே உந்தீபற

jñāna guruvāyin-nāyckku muṇarttiṅaṅ
mōṇa vorumozhi undhīpara
mōga musikkavē undhīpara

He enlightened even this dog (referring to Murugnar)
with the wisdom as the Jana-guru,
He uttered the silent language,
To dissolve the illusion of desires.

மாதவ னோடு மலர்மக னோடுநம்
மேதகு வேங்கடன் உந்தீபற
மிகவிளை யாடுவன் உந்தீபற

mādhava n̄oḍu malarmaga Ḵoḍunam

mēdagu vēṅkaṭaṅ undhīpara

migaviḴai yāḍuvaṅ undhīpara

Our great Venkata (Lord Ramana)

Plays with Lord Vishnu and his consort, Goddess Lakshmi,

With deep respect.

பிள்ளையைக் கொண்டு பிதாவுயிர் கொல்வித்த
கள்ளக் கருமாயன் உந்தீபற
கனமாய வேங்கடன் உந்தீபற

piḴaiyaik-konḍu pidāvuyir kolvitta

kaḴak-karumāya n̄undhīpara

kaṅamāya vēṅkaṭa n̄undhīpara

He (Lord Ramana) is mischievous for weaving the dark of web of Maya

To have Lord Prahalada kill his daemon father (Hiranyakashipu).

உற்றார்஑் குறுதி ஁பதேச வந்தியார்

சொற்ற குருபரன் உந்தீபற

சுமங்கள வேங்கடன் உந்தீபற

uṭṭrārka-kurudi upadesa vundhīyār

soṭṭra guruparaṇ undhīpara

sumaṅgaḷa vēṅkaṭaṇ undhīpara

Long live auspicious Venkata,

Guru supreme who uttered this

Firm teaching to his devotees

Translation - Prof. K. Swaminathan

10. Nīyē Patiyāvāy

பேத வபேதம்

Bhēda Vabhēdam

நீயே பதியாவாய் நீயே பசுவாவாய்
நீயே நிகளமுமா நிகழ்ந்திடுவாய் வேங்கடவா
நீயே யவையாத னீங்கியோ நீங்காதோ
நீயே நிகழ்த்துதியென் னெஞ்சந் தெளிவுறவே

nīyē patiyāvāy nīyē pasuvāvāy

nīyē nigalamumā nigazhndiḍuvāy vēṅkaṭavā

nīyē yavaiyāda nīṅgiyō nīṅgādō

nīyē nigazhṭudiyen neñjan telivuravē

You alone are the creator,

You alone are the creatures too,

You alone are the binding link, O Venkata !

Whether you are one and the same

Or else are different from these,

You alone can tell me and bring clarity to my heart

நீயேயச் சித்தாவாய் நீயே யசித்தாவாய்
நீயே மகேச்சுரனா நிகழ்ந்திடுவாய் வேங்கடவா
நீயே யவையாத னீங்கியோ நீங்காதோ
நீயே நிகழ்த்துதியென்
னெஞ்சந் தெளிவுறவே

nīyēyac-chittāvāy nīyē yachittāvāy

nīyē magēssuranā nigazhndiḍuvāy vēṅkaṭavā

Nīyē yavaiyāda nīṅgiyō nīṅgādō

Nīyē nigazhṭudiyen neñjan telivuravē

You alone are that awareness,

And you are objects all inert,

You alone shine as the great lord, O Venkata !

Whether you are one and the same

Or else are different from these,

You alone can tell me and bring

Clarity to my heart.

நீயே யுலகாவாய் நீயே யுயிராவாய்
நீயே யிறைவனுமா நிகழ்ந்திடுவாய் வேங்கடவா
நீயே யவையாத னீங்கியோ நீங்காதோ
நீயே நிகழ்த்துதியென் னெஞ்சந் தெளிவுறவே

nīyē yulagāvāy nīyē uyirāvāy
nīyē yiraivaṇumā nigazhndiḍuvāy vēṅkaṭavā
nīyē yavaiyāda nīṅgiyō nīṅgādō
nīyē nigazhṭudi yeṅ neṅjan telivuravē

You alone are the world,
And you are living beings too,
You alone shine as the great Lord, O Venkata !
Whether you are one and the same
Or else are different from these,
You alone can tell me and bring
Clarity to my heart

Translation - Prof. K. Swaminathan

11. Evaṇḍri

இன்றியமையாமை

Inṛiyamayānmai

எவனன்றி யெம்மனமும் எண்ணாதோ இன்னும்
எவனன்றி யெவ்வாயும் இயம்பாதோ பின்னும்

எவனன்றி யெவ்வுடம்பும் இயங்காதோ வென்னும்
அவனன்றே ரமணப்பே ரம்மான் கண்டீர்.

evaṇḍri yemmaṇamum eṇṇādō inṇum

evaṇḍri yevvāyumu iyambādō pinṇum

evaṇḍri yevvuḍambum iyaṅgādō venṇum

avaṇḍrē ramaṇappē rammāṇ kaṇḍīr.

Who is Ramana, the master?

He without whom no mind can think

He without whom no mind can speak

He without whom no limb can move,

Behold, He indeed is Ramana, the master !

எவனன்றி யெச்சுதியும் (thakita) கேளாதோ இன்னும்

எவனன்றி யெவ்வுலகும் காணாதோ பின்னும்

எவனன்றி யிம்மாயை யியலாதோ என்னும்
அவனன்றே ரமணப்பே ரம்மான் கண்டீர்.

evaṇaṇḍri yecchudiyum kēḷādō viṇṇum

evaṇaṇḍri yevvulagum kāṇādō piṇṇum

evaṇaṇḍri yimmāyai yiyalādō eṇṇum

avaṇaṇḍrē ramaṇappē rammāṇ kaṇḍīr.

Who is Ramana, the master?

He without whom no sound is heard

He without whom no world is seen

He without whom this illusion is not,

Behold, He indeed is Ramana, the Master !

Translation - Prof. K. Swaminathan

12. Vāzhi Ramaṇēsaṇ

வாழ்த்து

Vāzhttu

வாழி ரமணேசன் வாழியருள் வாரிசத்தாள்

வாழிரம ணீயகுண மாண்டியார் ஊழிபல
வாழி பராசத்தி வாழி சதாமுத்தி
வாழிசிவா னந்த வளம்.

vāzhi ramaṇēsanaṅ vāzhiyaruḷ vārisattāḷ
vāzhirama ṇīyaguṇa māṇaḍiyār ūzhipala
vāzhi parāsatti vāzhi sadāmutti
vāzhiisivā ṇanda vaḷam.

Hail Lord Ramana-Ishwara;

Hail His graceful lotus feet;

Hail all His devotees who have the character of Ramana;

Hail for the entirety of time the spiritual wealth bestowed by Parasakti and Sadhamurthy.

Translation - Hari Murthy

Pronunciation Guide

Transliteration	Pronunciation Guide (sounds like)	Transliteration	Pronunciation Guide (sounds like)
a	A in Arunachala	ṣ	sh in sharp
ā	a in father	r	r in run
i	i in tip	ṛ	r in room (greater emphasis on r)
ī	ee in deep	zh	No English equivalent. Listen to understand
u	u in full		
ū	oo in moon		
e	e in fell		
ē	ay in hay		
ai	y in my		
o	o in one		
ō	o in over		
c	ch in change		
n	n in in		
ṅ	n in hen		
ṅ	n in English		
ṅ	n in under		
ṅ	n in canyon		
jṅ	ny as in canyon		
t	th in thumb		
ṭ	t in time		
d	th in that		
ḍ	d in date		
l	l in like		

!	I in double		
---	-------------	--	--

Distribution Channels

The album can be downloaded / streamed from any of the following services


7digital


InProdicon


Pandora


Amazon Music


JOOX


Peloton


Anghami


KDigital


Qobuz


Apple iTunes


KKBox


Saavn


AWA


Kuack


Shazam


Boomplay


Line Music


Slacker Radio


Deezer


MediaNet


Spotify


Facebook


Napster


Tencent Music
Entertainment
(TME)


Hungama


NetEase Cloud
Music


Tidal


iHeartRadio


Nuuday


iMusica


YouTube Music



Scan for lyrics!



Produced and Distributed by
Arunachala Ashrama, Bhagavan Sri Ramana Maharishi Center,
86-06 Edgerton Blvd, Jamaica Estates, NY 11432 USA
Tel: (718) 560-3196 Email: ashrama@arunachala.org
Web site: www.arunachala.org • ©2023 All rights reserved
Recorded in the United States of America

rev 2023-0929-2303